

Всесоюзный
Центр
Переводов

ГЛЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО
МИКРОВОЛНОВОЙ СИСТЕМЕ ПОСАДКИ
САМОЛЁТОВ



121

МОСКВА 1988

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 121

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО МИКРОВОЛНОВОЙ
СИСТЕМЕ ПОСАДКИ САМОЛЕТОВ

С о с т а в и т е л ь

В.М.Шуманов

П о д р е д а к ц и е й

В.С.Мужева

Ответственный редактор
И.И.Убин

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя	3
Английские термины и русские эквиваленты	4
Сокращения	19
Указатель русских терминов	25

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Настоящий выпуск содержит 365 терминов, относящихся к микроволновой системе посадки /МЛС/, принятой в качестве стандартного средства обеспечения захода на посадку и посадки Международной организацией гражданской авиации /ИКАО/.

Термины по микроволновой системе посадки отобраны на основе изучения публикаций зарубежной периодической печати, международных конференций и симпозиумов, а также проспектов фирм США, Великобритании и Канады.

Терминология относится к следующей тематике:

- принцип действия системы,
- бортовое и наземное оборудование,
- летные и наземные испытания,
- схемы захода на посадку и предпосадочные маневры.

Ваши отзывы просьба направлять во Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы и документации по адресу:

117218, г. Москва, В-218, ул. Кржижановского, д. 14, корп. 1.

А

1. abbreviated precision approach path indicator
упрощенный указатель траектории захода на посадку
2. abnormal conditions, pl
особые условия
3. abrupt guidance change
резкое изменение сигнала наведения
4. accepted target level (of safety)
принятый уровень /безопасности полета/
5. advanced MLS operations, pl
производство усложненных полетов по МЛС
6. advanced MLS procedure
усложненная схема захода на посадку по МЛС
7. airborne microwave landing system
бортовая микроволновая система посадки
8. aircraft approach category
категория воздушного судна для захода на посадку
9. aircraft situation indicator

бортовой навигационный индикатор

10. aircraft type certification
сертификация типа воздушного судна
11. alert area
зона повышенного внимания
12. alignment
вход в створ ВПП
13. allowable deficiency list
допустимый перечень недостающего оборудования см. также minimum equipment list
14. all weather operations divisional meeting
специализированное совещание по всепогодным полетам /ИКАО/
15. alternate signal
ложный сигнал наведения
16. altitude gain
набор высоты
17. approach azimuth antenna offset
смещение азимутальной антенны захода на посадку
18. approach azimuth coverage sector
сектор зоны действия азимута захода на посадку

19. approach elevation
угол места при заходе на посадку
20. approach intercept point
точка захвата /вписывания/ при заходе на посадку
21. approach procedure track
линия пути схемы захода на посадку
22. approach reference datum
опорная точка захода на посадку
23. approach region
зона захода на посадку
24. area minimum altitude figure
численное значение минимальной абсолютной высоты полета в зоне
25. area minimum altitude envelope
диапазон значений минимальной абсолютной высоты полета в зоне
26. assigned altitude deviation
заданное отклонение от абсолютной высоты /полета/
27. automatic azimuth/elevation selection
автоматический выбор азимута/угла места
28. automatic dependent surveillance

автоматическое зависимое наблюдение

29. automatic station following system
автоматическая система определения и индикации относительного положения воздушного судна
30. auxiliary data word format
формат слова вспомогательных данных
31. azimuthally segmented approach profiles, pl
профили захода на посадку с указанием азимута отдельных участков
32. azimuth centering error
погрешность центрирования азимута
33. azimuth course centering stability
стабильность центрирования азимутального курса
34. azimuth critical area
критическая зона азимутальной антенны
35. azimuth out-of-coverage indication pulses, pl
азимутальные импульсы внезонной индикации
36. azimuth-to-threshold distance
расстояние от линии азимута до порога ВПП

В

1. back azimuth angle select
выбор угла обратного азимута
2. back azimuth antenna distance
расстояние от антенны обратного азимута
3. back azimuth next function
следующая функция - обратный азимут
4. back azimuth region
зона ухода на второй круг /системы МЛС/
5. basic data function timing
синхронизация функции основных данных
6. basic holding area
основная зона ожидания
7. beam centre
центр сканирующего луча /антенны МЛС/
8. blind overhead
мертвая зона /при пролете радиосредства/
9. block
воздушное пространство для эшелонирования /самолетов/
10. bounding circles method
метод ограничивающих окружностей /при построении схем захода на посадку/

С

1. capture aerial
ненаправленная антенна /бортовой системы МЛС/
2. cascading failure
лавинный отказ
3. caution information
предупреждающая информация /пилоту/
4. circling approach
схема маневрирования при полете по кругу
5. clearance
запас высоты над препятствиями
6. clearance guidance sector
сектор наведения по клиренсным сигналам /системы МЛС/
7. close loop guidance mode
режим наведения "по замкнутому контуру" /при заходе на посадку/
8. cloud flight
полет в облаках
9. collision risk model
модель риска столкновения
10. combined error
суммарная погрешность /курса, глиссады и т.д./
11. commuter operations, pl

полеты на местных воздушных линиях

12. computed center-line technique
метод захода на посадку по вычисленной осевой линии

13. conditioning obstacle
условное препятствие

14. cone of ambiguity
конус неоднозначности /радиосредств/

15. control motion noise
шум управления /системы МЛС/

16. conflicting aircraft
воздушное судно в конфликтной ситуации

17. cooperative independent surveillance
неавтономное независимое наблюдение

18. cooperative system
неавтономная система

19. course alignment accuracy
точность выставки линии курса /наземного оборудования МЛС/

20. coverage sector (of microwave landing system)
сектор зоны действия /системы МЛС/

21. curved approach
криволинейный заход на

посадку

22. curved descending glidepath
снижение по криволинейной глиссаде

23. curved path approach
заход на посадку по криволинейной траектории

D

1. data function subgroup
подгруппа по определению назначения данных

2. demonstrated decision height
продемонстрированная высота принятия решения /при сертификационных испытаниях/

3. designated area
заданная зона

4. deviation output sensitivity
чувствительность выходного сигнала отклонения

5. deviation scale factor
масштабный коэффициент отклонения

6. direct courses off-airways
полеты по кратчайшему расстоянию вне авиатрасс

7. direction finding procedure
схема захода на посадку по приводному средству

8. direct procedure
схема захода на посадку
с прямой

9. direct routing
прямые маршруты

10. diverging tracks
расходящиеся линии пути

11. diversionary
landing
посадка на запасном аэро-
дроме

12. DME/P standard
2 accuracy
стандарт 2 точности даль-
номерного оборудования

13. do-it-yourself
ATC
УВД по принципу "выпол-
ний самостоятельно"

Е

1. electronic glide
path guidance
наведение по глиссаде,
формируемой электронным
оборудованием

2. elevation critical
area
критическая зона угло-
местной антенны

3. elevation deviation
scale factor
масштабный коэффициент
отклонения по углу места

4. entry procedure
порядок входа

5. entry track
линия пути входа

6. error-free safety-
critical software

свободное от ошибок ма-
тематическое обеспечение
/критическое для безопас-
ности полета/

7. European air navi-
gation group
Европейская группа аэро-
навигационного планиро-
вания

8. evasive action
маневр уклонения

9. excess-deviation
alert
сигнализатор чрезмерных
отклонений /от равносиг-
нальных зон глиссады
или курса/

Ф

1. fail-operational
hybrid landing
system
работоспособная при от-
казе гибридная система
посадки

2. fail-operational
system
работоспособная при от-
казе система

3. fail passive auto-
matic landing
equipment
оборудование автомати-
ческой посадки с пассив-
ным отказом

4. far field monitor
контрольное устройство

дальнего поля
см. также FFM

5. fault isolation
technique
метод изоляции отказа

6. final approach
course
курс на конечном этапе за-
хода на посадку

7. final descent
path
траектория снижения на
конечном этапе захода на
посадку

8. final missed appro-
ach area
зона конечного этапа уxo-
да на второй круг

9. final turn area
окончательная зона разво-
рота

10. fix
контрольная точка /в схе-
мах захода на посадку/

11. fixed angle in-
terception
вписывание с постоянным
углом /предпосадочный
маневр самолета/

12. fix tolerance
допуск на контрольную
точку

13. flare elevation
radio beacon
угломестный радиомаяк
выравнивания

14. flight director
system
система полуавтоматичес-
кого управления /полетом/

15. flight management
system
система оптимизации /ре-
жимов и траектории/ по-
лета

16. flight technical
tolerance
допуск на технику пило-
тирования

17. fly-down light
units, pl
глиссадные огни "лети
ниже"

18. fly-up light
units, pl
глиссадные огни "лети
выше"

19. friction calib-
ration method
метод измерения сцепле-
ния /с поверхностью ВПП/

20. "FR0" scanning
beam
луч сканирования "обрат-
но"

G

1. glide path align-
ment accuracy
точность выставки угла
наклона глиссады /назем-
ного оборудования МЛС/

2. glide path angle
select
выбор угла наклона глис-
сады

3. glide path course
centering stabili-
ty

стабильность центрирования глассады

4. grazing angle
угол, близкий к поверхности

5. grid coordinate system
система прямоугольных координат

6. grid north
северное направление условного меридиана

7. ground transponder
наземный радиодальномер /системы МЛС/

Н

1. height loss margin
запас на потерю относительной высоты

2. high rate azimuth
азимут с высокой частотой обновления

3. higher elevation approach
заход на посадку с большим углом места

4. holding pattern
схема полета в зоне ожидания

5. holding procedure template
шаблон схемы ожидания

6. holding side
сторона ожидания /при полете в зоне ожидания/

7. humped runway
выпуклая ВПП

I

1. ILS/MLS collocation
совместное размещение, ИЛС/МЛС

2. ILS protection date
гарантированный срок эксплуатации ИЛС

3. ILS-type approach procedure
схема захода на посадку типа ИЛС /при пользовании МЛС/

4. in-band pulse-type interference
импульсная помеха в рабочем диапазоне /частот МЛС/

5. inbound template
шаблон приближения /схемы полета на аэродром посадки/

6. instrument departure procedure
схема вылета по приборам

7. integrity of service
целостность обслуживания

8. intensive student jet training area
зона интенсивных учебно-тренировочных полетов на реактивных самолетах

9. interactive screen
устройство графического ввода данных через экран

10. interception track
линия пути вписывания
11. interdisciplinary approach
комплексный подход /к внедрению МЛС/
12. intermediate approach area
зона промежуточного этапа захода на посадку
13. intermediate approach fix
контрольная точка промежуточного участка захода на посадку

К

1. keydown time
время манипуляции

L

1. landing specification method
посадочные характеристики при использовании метода С /принятого в ИКАО/
2. latest turning point
самая поздняя точка разворота
3. level acceleration
разгон в горизонтальном полете
4. localizer join error
суммарная погрешность курсового маяка

5. log periodic dipole
логопериодический симметричный вибратор
6. longitudinal tolerance of MAP_t area
продольный допуск зоны MAP_t/точки начала ухода на второй круг/
7. low practice approach
тренировочный заход на посадку до малых высот

М

1. manual override (of automatic pilot)
пересиливание вручную /автопилота/
2. mean course error
погрешность положения средней линии пути /системы МЛС/
3. mean glide path error
погрешность положения усредненной глиссады /системы МЛС/
4. mid-scan point
средняя точка сканирования
5. military operations area
зона полетов военной авиации
6. minimum approach break-off height

минимальная высота прекращения захода на посадку

7. minimum fuel/time interception

вписывание с минимальным расходом топлива/временем /в траекторию захода на посадку/

8. minimum guidance altitude

минимальная абсолютная высота наведения

9. minimum en-route altitude

минимальная абсолютная высота на маршруте

10. minimum equipment list

перечень минимального состава оборудования см. allowable deficiency list

11. minimum mode S transponder

приемоответчик режима S с минимальными характеристиками

12. minimum obstacle clearance

минимальный запас высоты пролета препятствий

13. minimum vertical terrain clearance

минимальная высота над препятствиями на местности

14. missed approach procedure track

линия пути схемы ухода на второй круг

15. missed approach transition phase
переходный этап ухода на второй круг

16. MLS advisory circular

рекомендательный циркуляр по микроволновой системе посадки

17. MLS approach path
траектория захода на посадку по МЛС

18. MLS approach path interception procedure
схема захвата траектории захода на посадку по МЛС

19. MLS back azimuth reference datum
опорная точка системы МЛС при уходе на второй круг

20. MLS basic procedure
основная схема захода на посадку по МЛС

21. MLS channel pairing
спаривание каналов МЛС

22. MLS cockpit instrumentation
приборное оборудование МЛС в кабине экипажа

23. MLS compass reference
ориентация нулевого азимута МЛС

24. MLS computed height
вычисляемая по данным МЛС относительная высота

N

25. MLS control display unit

блок управления и индикации приемника МЛС

26. MLS curved approach

криволинейный заход на посадку по МЛС

27. MLS datum point
точка начала отсчета системы МЛС

28. MLS-equipped aerodrome
оборудованный системой МЛС аэродром

29. MLS frequency assignment plan
план распределения частот МЛС

30. MLS/ILS stacked
совместное размещение систем МЛС/ИЛС с интегральной антенной

31. MLS non-precision approach
неточный заход на посадку по МЛС

32. MLS segmented approach path
сегментная траектория захода на посадку по МЛС

33. multiple glide-path
глиссада с различными углами наклона

34. multiple receiving antenna
многофункциональная приемная антенна

1. near field monitor

контрольное устройство ближнего поля

2. nominal descent path
траектория номинального снижения

3. noncooperative system
автономная система /самолетовождения/

4. non-straight-in approach path
траектория захода на посадку с маневрированием по кругу

O

1. obstacle accountability
учет препятствий

2. obstacle assessment surface
поверхность оценки препятствий /в зоне захода на посадку/

3. obstacle clearance area
зона нормирования высоты пролета препятствий

4. obstacle clearance surface
поверхность предельных высот препятствий

5. OCA/H for visual manoeuvring

(circling)

абсолютная/относительная
высота пролета препятст-
вий при визуальном манев-
рировании /полете по кру-
гу/

6. omnidirectional
entry

вход с любого направле-
ния

7. open loop method
метод "открытого контура"
/при заходе на посадку/

8. outbound leg
участок линии пути уда-
ления

9. (1, 2 and 3 minute)
outbound procedures

схемы с линией пути уда-
ления /1, 2 и 3 минуты/

10. outbound timing
tolerance
допуск на время полета
по линии удаления

11. out-of-band
interference
помеха вне рабочего диа-
пазона /частот МЛС/

12. out-of coverage
indication sig-
nal (OCI)
сигнал внезонной индика-
ции /системы МЛС/

13. out-of-trim for-
ces (at disenga-
gement)

нестриммированные уси-
лия/при отключении сис-
темы автоматической по-
садки/

14. overlapping cove-
rage patterns, pl
перекрывающиеся диаграм-
мы направленности

Р

1. parasite approach
заход на посадку на не-
оборудованную ВПП /на
аэродроме с двумя пере-
секающимися ВПП и по
сигналам системы МЛС на
второй ВПП/

2. path following
error
погрешность следования
воздушного судна по тра-
ектории /захода на по-
садку/
см. PFE

3. planar coordinate
system
планарная система коор-
динат /системы МЛС/

4. present track
interception
захват текущей линии пу-
ти

5. pre-calculated
area transparen-
cies, pl
предварительно рассчи-
танные транспаранты зон
/захода на посадку/

6. procedural inter-
ception
вписывание без исполь-
зования радиолокационно-
го наведения

7. procedural planning
планирование нерадиолокационного управления

8. procedure design routine
программа расчета схемы

9. propeller modulation
модуляция от воздушного винта

10. proportional guidance sector
сектор пропорционального наведения

11. published descent gradient
опубликованный градиент снижения

12. pulse position coding
кодирование импульсов местоположения

R

1. racetrack area
(based on rectangular calculation)

зона схемы типа "ипподром" /на основе расчета прямоугольника/

2. radar sequencing
последовательность захода на посадку с помощью РЛС

3. raw azimuth error
погрешность необработанных данных азимута

4. recency requirements (for pilot)
требования к перерыву в летной работе /пилотов/

5. reclearance (in flight)
новое диспетчерское разрешение /в полете/

6. reduced carrier
ослабленная несущая /передатчика/

7. reference plane
плоскость отсчета /системы МЛС/

8. remote maintenance and monitoring system
система дистанционного контроля технического состояния /наземной системы МЛС/

9. return flight track
линия пути возврата

10. reversal procedure primary area
основная зона обратной схемы /захода на посадку/

11. runway region
зона взлетно-посадочной полосы

S

1. secondary area
дополнительная зона /предпосадочного маневра/

2. sector (1) entry
вход из сектора /1/
/предпосадочный маневр/

3. see and be seen
вижу и виден другими
/пилотами/

4. segmented approach
сегментный заход на по-
садку

5. segmented path
approach
заход на посадку по сег-
ментной траектории

6. shallow descent
gradient
пологий градиент сниже-
ния

7. signal-in-space
characteristics,
pl
характеристики сигнала в
пространстве

8. slanted approach
заход на посадку под уг-
лом к осевой линии ВПП

9. source/destination
identification
code
код опознавания источни-
ка/назначения

10. spacionics
электронное оборудование
воздушно-космического
самолета

11. special flight
operations, pl
специальные полеты

12. splay angle
(of a VOR area)
угол расширения/зоны ВОР/

13. split azimuth
technique
метод захода на посадку
с использованием разне-
сенных антенн

14. stacked AZ/LOC
array
объединенная азимуталь-
ная и курсовая антенная
решетка

15. stacked MLS/ILS
collocation
совместное размещение
систем МЛС/ИЛС с инте-
гральной антенной /с
объединенными в единую
конструкцию антеннами/

16. stacking (inte-
grating the
azimuth antenna
with the local-
izer array)
интеграция /азимуталь-
ной антенны с антенной
курсового маяка/

17. standart arrival
route
стандартный маршрут при-
бытия

18. standard instru-
ment departure
chart (ICAO)
карта стандартного выле-
та по приборам /ИКАО/

19. steep glideslope
capture
захват крутой глиссады

20. stepdown fix
контрольная точка сту-
пенчатого снижения

21. stormy air
турбулентный воздух

22. straight-in MLS procedure
схема захода на посадку по МЛС с прямой

23. straight missed approach
уход на второй круг по прямой

24. success rate
частота успешных заходов на посадку

T

1. take-off alignment distance
часть длины ВПП для выведения воздушного судна на осевую линию перед взлетом

2. target level of safety method
метод принятого уровня безопасности /полета/

3. template tracing technique
метод нанесения схем с помощью шаблонов

4. timed approach
заход на посадку по времени

5. timing reference point
опорная точка синхронизации

6. "TO" scanning beam
луч сканирования "ТУДА"

7. track aerial
направленная антенна /бортовой системы МЛС/

8. track made good
прямая линия фактического пути /хорошо выдержанный маршрут/

9. turn altitude
абсолютная высота разворота

10. turn at a fix
разворот в контрольной точке

11. turning missed approach
уход на второй круг с разворотом

12. turn initiation area boundary
граница зоны начала разворота

13. turn protected area
защищенная зона разворота

U

1. unsafe holding level
несоответствующая критериям безопасности высота полета в зоне ожидания

V

1. validated guidance signal
подтвержденный /достоверный/ сигнал наведения

2. VFR weather conditions, pl

метеорологические условия
для полета по ПВП

зона влияния конуса
ВОР

3. visual flight ru-
les group

Группа экспертов по пра-
вилам визуального полета
/ИКАО/

4. VOR-cone effect
area

W

1. warning informa-
tion
аварийная информация

AAL (aircraft approach limitation)
эксплуатационные ограничения самолета при заходе на посадку

AAP (aircraft angular position)
угловое положение воздушного судна

ACARS (ARINC communications addressing and reporting system)
система связи АРИНК для адресации и предоставления сообщений

ACO (aircraft certification office)
отдел сертификации воздушных судов

AEA (Association of European Airlines)
Ассоциация европейских авиакомпаний

AEG (aircraft evaluation group)
группа оценки воздушного судна /при сертификации нового типа воздушного самолета в США/

ALEM (airline international electronic meeting)
международное совещание представителей авиакомпаний по вопросам электронного оборудования

AOP (aerodrom operations)
производство полетов на аэродроме

APS (aircraft position sensor)
датчик местоположения воздушного судна

APPLE (aircraft precision position location equipment)
оборудование для точного определения местоположения самолета /на последнем участке захода на посадку/

ARD (approach reference datum)
опорная точка захода на посадку

ATD (along track distance)
расстояние вдоль линии пути

BAD (back azimuth antenna distance)
расстояние от антенны обратного азимута
см. также back azimuth antenna distance

BDF (basic data function)
функция основных данных

BPD (back azimuth reference datum)
опорная точка обратного азимута

CCLA (computed centerline approach)
заход на посадку по вычисляемой осевой линии

CM (configuration management)

управление конфигурацией

CPS (customer procure-
ments specifications)

технические требования
заказчика /к бортовому
оборудованию/. В США к
этой категории относят,
в частности, материалы
Авиационной радиокорпора-
ции (ARINC) и военные
стандарты (MIL)

CTD (cross track
deviation)

боковое отклонение от ли-
ний пути

DER (designated engi-
neering representati-
ve)

назначенный технический
представитель /Федераль-
ного авиационного управ-
ления США на фирме-изго-
товителе при сертифика-
ции воздушного судна/

DFIS (digital flight
inspection system)

цифровая система летной
проверки /радионавигаци-
онных и посадочных
средств/

DITS (digital informa-
tion transfer system)

цифровая система переда-
чи информации

DMLS (doppler micro-
wave landing system)

доплеровская микровол-
новая система посадки

DSLL (dynamic sidelo-
be level)

динамический уровень бо-
кового лепестка

EOV(end of vectoring)
окончание радиолокацион-
ного наведения

ETIS(enhanced terminal
information service)
расширенное информаци-
онное обслуживание в узло-
вом районе

FAATC (Federal avia-
tion administration
technical centre)
технический центр Феде-
рального авиационного
управления США /бывший
национальный эксперимен-
тальный центр авиацион-
ного оборудования в
г.Атлантик-Сити/

FAS (final approach
speed)
скорость на конечном уча-
стке захода на посадку

FAT (first article
test)
испытание первого образ-
ца

FCLS (final center-
line segment)
участок конечного этапа
захода на посадку

FFM (far field
monitor)
контрольное устройство
дальнего поля

FIC (function identi-
fication code)
код идентификации функ-
ции

FMECA (failure modes,
effects and critica-
lity analysis)

анализ вида отказов, их последствий и критичности

FMPD (first manoeuvre point distance)
расстояние до точки первого маневра

FOEB (flight operations evaluation board)
комитет по оценке летной эксплуатации /воздушных судов/

FSB (flight standardization board)
комитет по стандартизации требований к подготовке членов летных экипажей /при вводе в эксплуатацию новых типов воздушных судов в США/

SFTE (society of flight test engineers)
общество инженеров по летным испытаниям

GSI (glide slope intercept)
захват глиссады /вписывание в глиссаду/

IMTEC (ILS/MLS transition european planning group)
группа планирования перехода с ИЛС на МЛС в Европейском регионе

IVV (independent verification and validation)
независимая проверка и утверждение

JAR (joint airworthiness requirements)
единые западноевропей-

ские нормы летной годности /Австрии, Великобритании, Дании, Королевства Нидерландов, Норвегии, Финляндии, Франции, ФРГ, Швейцарии и Швеции/

LCDU (left control display unit)
левый блок управления и индикации

LCSU (local control and status unit)
блок местного управления и контроля состояния

MCE (mean course error)
средняя погрешность курса

MFIS (modular flight inspection system)
модульная система летной проверки /радионавигационных и посадочных средств/

MGA (minimum guidance altitude)
минимальная абсолютная высота наведения

MGE (mean glide path error)
средняя погрешность глиссады

MGP (minimum glide-path)
минимальная глиссада

MICNET (MLS interconnection network)
сеть взаимного соединения элементов системы МЛС

MLS RNAV (microwave landing system area navigation)

зональная навигация воздушного судна на основе системы МЛС

MMC (maintenance monitor console)

консоль монитора технического обслуживания

MMEL (master minimum equipment list)

основной перечень минимального состава оборудования /определяемый при сертификации конкретного типа воздушного судна/

MOPS (minimum operational performance standards)

минимальные требования стандартов к эксплуатационным характеристикам

MPS (minimum performance standards)

технические требования к минимальному уровню рабочих характеристик /бортового оборудования/. В США к этой категории относят документы Радиотехнической авиационной комиссии (RTCA), Общества инженеров транспорта (SAE), стандартизованные технические требования (TSO) Федерального авиационного управления, в соответствии с которыми проводится сертификация бортового оборудования.

MRB (maintenance review board)

комитет по определению программ технического обслуживания /воздушных судов на этапе сертификации/

NA (nominal altitude)
номинальная абсолютная высота

NCLS (noncenterline segment)

смещенный от осевой линии ВПП участок захода на посадку

NDCA (Netherlands Department of Civil Aviation)

министерство гражданской авиации Королевства Нидерландов

NGS (new guidance system)

новая система наведения

OCA (obstacle clearance altitude)

абсолютная высота пролета препятствий

O&M (operation & maintenance)

производство полетов и техническое обслуживание

PA (precision approach)

точный заход на посадку

PAI (principal avionics inspector)

главный инспектор по бортовому электронному оборудованию /представляющий Федеральное авиаци-

онное управление в конкретной авиакомпании/

PDG (procedure design guide)

руководство по расчету схем /захода на посадку и предпосадочных маневров/

PFE (path following error)

погрешность следования воздушного судна по траектории /захода на посадку/

см. также path following error

PEN (path following noise)

шум следования по траектории

PMI (principal maintenance inspector)

главный инспектор по техническому обслуживанию /представляющий Федеральное авиационное управление в конкретной авиакомпании/

PMR (portable MLS receiver)

портативный приемник МЛС

POI (principal operations inspector)

главный инспектор по производству полетов /представляющий Федеральное авиационное управление в конкретной авиакомпании/

PTT (press to talk)
нажать для переговоров

RA(required altitude)
требуемая абсолютная высота

RCDU (right control display unit)
правый блок управления и индикации

RCSU (remote control and status unit)
блок дистанционного управления и контроля состояния

RDSS (radio determination satellite service)

спутниковая служба радиопределения

RMM (remote maintenance monitoring)
дистанционный контроль технического состояния

RMS (remote maintenance subsystem)
подсистема дистанционного технического обслуживания

RMSC (remote monitoring subsystem concentrator)
концентратор подсистемы дистанционного контроля

RP (roll out point)
точка завершения разворота

RPU (receiver processor unit)
блок процессора приемника

RSU (remote status unit)

блок дистанционного контроля состояния

RTA (required time of arrival)
требуемое время прибытия /в аэропорт назначения/

RTT (radio telemetering theodolite)
радиотелеметрический теодолит

SCAMLS (small community airport MLS)
МЛС для аэропортов местных воздушных линий

SCAPE (self contained aircraft positioning equipment)
автономное оборудование определения местоположения самолета

SOC (start of climb)
начало набора высоты

SQA (software quality assurance)
гарантия качества математического обеспечения

STLM (standart traffic loading model)

стандартная модель загрузки воздушного движения

TB (to be developed)
подлежит разработке

TCAS (traffic alert and collision avoidance system)
система оповещения о воздушном движении и предупреждения столкновения /воздушных судов в полете/

TERPS (terminal instrument procedures)
схемы и правила полетов по ППП в зоне аэропорта

TMLS (tactical MLS)
тактическая микроволновая система посадки

UPS (uninterruptable power supply)
источник непрерываемого энергоснабжения

VTD (vertical track deviation)
вертикальное отклонение от линии пути

А

абсолютная высота разворота Т 9
 абсолютная/относительная высота пролета препятствий при визуальном маневрировании О 5
 автоматический выбор азимута/угла места А 27
 автоматическое зависимое наблюдение А 28
 автономная система Н 3
 азимут с высокой частотой обновления Н 2
 азимутальные импульсы внезонной индикации А 35

Б

бортовая микроволновая система посадки А 7
 бортовой навигационный индикатор А 9
 блок управления и индикации приемника МЛС М 25

В

вижу и виден другими S 3
 вписывание без использования радиолокационного наведения Р 6
 вписывание с минимальным расходом топлива/времени М 7
 вписывание с постоянным

углом Г 11
 время манипуляции К 1
 вход в створ ВПП А 12
 вход из сектора /1/ S 2
 вход с любого направления О 6
 выбор угла наклона глиссады G 2
 выбор угла обратного азимута В 1
 выпуклая ВПП Н 8
 вычисляемая по данным МЛС относительная высота М 24

Г

гарантированный срок эксплуатации ИЛС I 2
 глиссада с различными углами наклона М 33
 глиссадные огни "лети выше" Г 18
 глиссадные огни "лети ниже" Г 17
 граница зоны начала разворота Т 12
 Группа экспертов по правилам визуального полета V 3

Д

допуск на время полета по линии пути удаления О 10
 допуск на контрольную точку Г 12
 допуск на технику пилотирования Г 16

допустимый перечень недо-
стающего оборудования
А 13

Е

Европейская группа аэро-
навигационного плани-
рования Е 7

З

заданное отклонение от
абсолютной высоты по-
лета А 26

запас высоты над препят-
ствиями С 5

запас на потерю относи-
тельной высоты Н 1

захват крутой глиссады
S 19

захват текущей линии пу-
ти Р 4

заход на посадку на не-
оборудованную ВПП
Р 1

заход на посадку по вре-
мени Т 4

заход на посадку по кри-
волинейной траектории
С 23

заход на посадку по сег-
ментной траектории
S 5

заход на посадку под уг-
лом к осевой линии
ВПП S 8

заход на посадку с боль-
шим углом места Н 3

защищенная зона разворота Т 13

зона влияния конуса ВОР
V 4

зона захода на посадку
А 23

зона нормирования высо-
ты пролета препят-

ствий О 3

зона пролетов военной
авиации М 5

зона промежуточного эта-
па захода на посадку
I 12

зона схемы типа "иппо-
дром" R 1

зона ухода на второй
круг В 4

И

импульсная помеха в ра-
бочем диапазоне I 4

интеграция /азимутальной
антенны с антенной
курсового маяка/ S 16

К

карта стандартного выле-
та по приборам /ИКАО/
S 18

категория воздушного
судна для захода на
посадку А 8

код опознавания источ-
ника/ назначения S 9

кодирование импульсов
местоположения Р 12

контрольная точка /в
схемах захода на по-
садку/ F 10

контрольная точка проме-
жуточного участка за-
хода на посадку I 13

контрольная точка сту-
пенчатого снижения
S 20

контрольное устройство
ближнего поля N 1

контрольное устройство
дальнего поля F 4

конус неоднозначности
С 14
криволинейный заход на
посадку по МЛС М 26
критическая зона азиму-
тальной антенны А 34
критическая зона угло-
местной антенны Е 2
курс на конечном этапе
захода на посадку
Г 6

Л

линия пути возврата R 9
линия пути вписывания
I 10
линия пути схемы захода
на посадку А 21
линия пути схемы ухода
на второй круг М 14
логопериодический сим-
метричный вибратор
L 5
луч сканирования "ОБРАТ-
НО" F 20
луч сканирования "ТУДА"
Т 6

М

масштабный коэффициент
отклонения по углу
места Е 3
метод захода на посадку
по вычисленной осе-
вой линии С 12
метод захода на посадку
с использованием раз-
несенных азимутальных
антенн S 13
метод измерения сцепле-
ния F 19

метод нанесения схем с
помощью шаблонов Т 3
метод ограничивающих ок-
ружностей В 10
минимальная абсолютная
высота наведения М 8
минимальная абсолютная
высота на маршруте
М 9
минимальная высота над
препятствиями на
местности М 13
минимальная высота пре-
кращения захода на
посадку М 6
минимальный запас высоты
пролета препятствий
М 12
модель риска столкнове-
ния С 9
модуляция от воздушного
винта Р 9

Н

набор высоты А 16
наведение по гласседе,
формируемой электрон-
ным оборудованием
Е 1
наземный радиодальномер
G 7
направленная антенна
Т 7
ненаправленная антенна
С 1
нестриммированные уси-
лия О 13
неточный заход на по-
садку по МЛС М 31
новое диспетчерское
разрешение R 5

О

оборудование автоматической посадки с пассивным отказом F 3
 оборудованный системой МЛС аэродром M 28
 объединенная азимутальная и курсовая антенная решетка S 14
 опорная точка захода на посадку A 22
 опорная точка системы МЛС при уходе на второй круг M 19
 опубликованный градиент снижения P 11
 ориентация нулевого азимута МЛС M 23
 основная зона обратной схемы R 10
 основная зона ожидания B 6
 особые условия A 2

П

перекрывающиеся диаграммы направленности O 14
 пересиливание вручную /автопилота/ M 1
 переходный этап ухода на второй круг M 15
 перечень минимального состава оборудования M 10
 план распределения частот МЛС M 29
 планирование нерадиолокационного управления P 7
 поверхность оценки препятствий O 2

поверхность предельных высот препятствий O 4
 погрешность необработанных данных азимута R 3
 погрешность положения средней линии пути M 2
 погрешность положения усредненной глиссады M 3
 погрешность следования воздушного судна по траектории P 2
 погрешность центрирования азимута A 32
 подгруппа по определению назначения данных D 1
 полет в облаках C 8
 полеты на местных воздушных линиях C 11
 полеты по кратчайшему расстоянию вне авиатрасс D 6
 пологий градиент снижения S 6
 помеха вне рабочего диапазона O 11
 порядок входа E 4
 посадка на запасном аэродроме D 11
 посадочные характеристики при использовании метода C L 1
 последовательность захода на посадку с помощью РЛС R 2
 предварительно рассчитанные транспоранты зон P 5
 предупреждающая информация C 3
 приборное оборудование

МЛС в кабине экипажа
М 22

приемоответчик режима S
с минимальными харак-
теристиками М 11
принятый уровень А 4
программа расчета схемы
Р 8

продемонстрированная вы-
сота принятия решения
D 2

продольный допуск зоны
МАР_t L 6

производство усложнен-
ных полетов по МЛС
А 5

профили захода на посад-
ку с указанием азиму-
та отдельных участков
А 31

Р

работоспособная при от-
казе гибридная сис-
тема посадки F 1

работоспособная при от-
казе система F 2

разворот в контрольной
точке T 10

разгон в горизонтальном
полете L 3

расстояние от антенны об-
ратного азимута B 2

расстояние от линии ази-
мута до порога ВПП
А 36

резкое изменение сигнала
наведения A 3

рекомендательный цирку-
ляр по микроволновой
системе посадки M 16

С

самая поздняя точка раз-
ворота L 2

свободное от ошибок ма-
тематическое обеспе-
чение E 6

сегментная траектория
захода на посадку по
МЛС M 32

сектор зоны действия
C 20

сектор зоны действия
азимута захода на по-
садку A 18

сектор наведения по кли-
ренсным сигналам C 6

сектор пропорционального
наведения P 10

сертификация типа воз-
душного судна A 10

сигнал внезонной инди-
кации O 12

сигнализатор чрезмерных
отклонений E 9

синхронизация функции
основных данных B 5

система дистанционного
контроля технического
состояния R 8

система оптимизации /ре-
жимов и траектории/
полета F 15

следующая функция - об-
ратный азимут B 3

смещение азимутальной
антенны захода на по-
садку A 17

снижение по криволиней-
ной глиссаде C 22

совместное размещение
систем ИЛС/МЛС I 1

совместное размещение
систем МЛС/ИЛС с ин-

тегральной антенной
S 15
спаривание каналов МЛС
М 21
Специализированное совеща-
ние по всепогодным
полетам А 14
средняя точка сканирова-
ния М 4
стабильность центрирова-
ния глissады G 3
стандартный маршрут при-
бытия S 17
сторона ожидания Н 6
суммарная погрешность
курсового маяка L 4
схема вылета по приборам
I 6
схема захвата траектории
захода на посадку по
МЛС М 18
схема захода на посадку
по МЛС с прямой S 22
схема захода на посадку
по приводному средству
D 7
схема захода на посадку
типа ИЛС I 3
схема маневрирования при
полете по кругу C 4
схема полета в зоне ожи-
дания Н 4
стабильность центрирова-
ния азимутального
курса А 33

Т

точка захвата /вписыва-
ния/ при заходе на
посадку А 20
точка начала отсчета
системы МЛС М 27
точность выставки линии

курса С 19
точность выставки угла
наклона глissады G 1
траектория захода на по-
садку по МЛС М 17
траектория захода на по-
садку с маневрирова-
нием по кругу Н 4
траектория номинального
снижения Н 2
траектория снижения на
конечном этапе захо-
да на посадку F 7
требования к перерыву в
лётной работе R 4
тренировочный заход на
посадку до малых вы-
сот L 7
турбулентный воздух
S 21

У

УВД по принципу "выпол-
няя самостоятельно"
D 13
угломестный радиомаяк
выравнивания F 13
угол, близкий к поверх-
ности G 4
угол места при заходе
на посадку А 19
угол расширения S 12
упрощенный указатель
траектории точного
захода на посадку
А 1
условное препятствие
С 13
усложненная схема захо-
да на посадку по МЛС
А 6
устройство графического
ввода данных через
экран I 9

уход на второй круг по
прямой S 23
уход на второй круг с
разворотом T 11
участок линии пути уда-
ления O 8
учет препятствий O 1

Ф

формат слова вспомога-
тельных данных A 30

Х

характеристики сигнала в
пространстве S 7

Ц

целостность обслуживания
I 7
центр сканирующего луча
B 7

Ч

частота успешных заходов
на посадку S 24
часть длины ВПП для вы-
ведения воздушного
судна на осевую ли-
нию перед взлетом
T 1

численное значение ми-
нимальной абсолютной
высоты в зоне A 24
чувствительность выход-
ного сигнала отклоне-
ния D 4

Ш

шаблон приближения I 5
шаблон схемы ожидания
H 5
шум управления C 15

Э

электронное оборудование
воздушно-космическо-
го самолета S 10

Виктор Михайлович ШУМАНОВ

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 121

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО МИКРОВОЛНОВОЙ СИСТЕМЕ
ПОСАДКИ САМОЛЕТОВ

Под редакцией В.С. Мужева

Редактор Л.И. Чернавина

Технические редакторы Г.М. Буданова,
Н.К. Лудова

Корректор В.М. Полозова

Подп. в печать 25.01.88.

Бум. офсетная № 2. Печ. офсетная. Формат 60x84/16.

Усл.печ.л. 1,86.

Усл.кр.-отт. 2,05.

Уч.-изд.л. 1,32. Тираж 1020 экз. Заказ № 725 Цена 30 к

Всесоюзный центр переводов научно-технической
литературы и документации

117218, Москва В-218, ул.Кржижановского, д.14, корп. 1

ПИК ВИНТИ, 140010, Люберцы-10, Моск.обл.,
Октябрьский проспект, 403